DOI: <https://doi.org/10.32839/2304-5809/2021-11-99-54>

УДК 811.134.2:81-25

Телкова О.В., Есперова В.О.
Запорізький національний університет**СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
ІСПАНОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ-СПІЛКУВАННЯ**

Анотація. Статтю присвячено дослідженню лексико-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей іспаномовного Інтернет-спілкування. Дослідження виконано на матеріалі фрагментів спілкування іспаномовної молоді у найбільш популярних соціальних мережах Інстаграм та Твітер, на форумах, у коментарях під фото чи відео. У рамках роботи також приділено певну увагу вивченню особливостей іспаномовного сленгу. Стаття є спробою дослідження реального спілкування іспаномовної молоді у звичному для них віртуальному середовищі з метою виділення лінгвальних та прагматичних особливостей цього комунікаційного простору. Досліджений емпіричний матеріал дозволив виділити ряд особливостей Інтернет-спілкування іспаномовної молоді, серед яких помічено: нехтування орфографічними, синтаксичними та пунктуаційними правилами; інтенсивне використання паралінгвальних засобів (емотиконів, великих літер, графічних засобів) для вираження і опису емоцій; використання сленгу; вживання табуйованих слів та виразів для інтенсифікації прагматичного ефекту.

Ключові слова: Інтернет, Інтернет-комунікація, соціальні мережі, сленг, семантика, прагматика.

Tielkova Oksana, Esperova Valeriia
Zaporizhzhia National University**STRUCTURAL-SEMANTIC AND COMMUNICATIVE-PRAGMATIC FEATURES
OF SPANISH-SPEAKING INTERNET COMMUNICATION**

Summary. The problem of research of virtual communication (especially young people) is paid more and more attention, because it is safe to say that most of the time young people communicate via the Internet: in social networks, forums, in comments under photos or video, etc. This phenomenon allows us to talk about the emergence of a specific communication space with its canons of existence and development. The urgency of the research problem is determined by the fact that today communication in social networks is gaining the most activity among Internet users. Social networks are a means of managing and increasing the circle of acquaintances, maintaining connections with people with whom it is impossible to stay in touch in the real world, a platform for spreading elements of private life, a means of tracking individuals of common interest, and so on. The article describes the structural-semantic and communicative-pragmatic peculiarities of communication among the young people in virtual network. We paid attention to singularity of the Spanish slang which was revealed in analyzed comments of the most popular platforms used by the young of Spain – Instagram and Twitter. This issue needs to be investigated and the collected materials to be systematized and enriched, because the appearance of the new terms and styles of the Internet-communication happens as quickly as the advancement of the modern technologies. It needs to be said that the illustrative material is presented authentically, without any editing, and contains the expressions of invective vocabulary. This paper attempts to illustrate the communication of the young in their comfortable virtual environment in comparison to their real communication. The study of empirical materials gave us the opportunity to single out the set of features of Internet-communication of Spanish-speaking young people, which include the ignorance of rules of orthography, syntax and punctuation, what serves to gain time on messaging. Intensive use of paralingual resources to express and to describe emotions (emoticons) and the title letters allow users of the social media to transmit various emotions and make the message more expressive. The use of slang in the Internet-communication is fraught with the tendency to use the taboo terms and expressions for intensification of the pragmatic effect.

Keywords: Internet, Internet communication, social networks, slang, semantics, pragmatics.

Постановка проблеми. Поява такого феномену як Інтернет призвела до створення особливий специфічної реальності зі своїми канонами. Інтернет стає засобом глобальної комунікації, яка не має кордонів і об'єднує світові інформаційні ресурси в єдину систему. Користувачі мережі мають легкий доступ до величезної кількості інформації, що сприяє процесу індивідуалізації цієї нової форми соціального середовища. Варто зазначити, що спілкування в Інтернеті відрізняється від реальної повсякденної комунікації, що зумовлено умовами його масовості та іншими характеристиками. Зважаючи на ці аспекти, спілкування в Інтернеті набуло особливих форм та засобів, які викликають підвищений інтерес серед сучасних вчених.

Аналіз останніх досліджень та публікацій. Інтернет-комунікація є предметом лінгвістичних досліджень кінця ХХ – початку ХХІ століть. Теоретичні аспекти, пов'язані з визначенням поняття та жанрів Інтернет-комунікації, їх структурних, семантичних та прагматичних особливостей були окреслені у працях таких вчених, як: Смишляева О.В., Виноградова Т.Ю., Силаєва В.Л., Кириченко О.О., Ярута О.Г., Попов Д.С., Леонтович О.О., Лисенко С.О., Івлєва О.О., Юр'єва М.Д. та інші. Наприклад, Леонтович О.О. [1] досліджував проблеми віртуального спілкування, Виноградова Т.Ю. [2] – специфіку спілкування в Інтернеті, Попов Д.С. [3] – цінності та соціальні ролі молодих інтернет-користувачів, Силаєва В.Л. [4] займалася створенням профілю віртуальних особистостей в Інтернеті.

Варто зазначити, що на матеріалі іспанської мови вже були зроблені спроби дослідження особливостей мережевого дискурсу Юр'євою М.Д. [5] та лінгвістичних особливостей Інтернет-спілкування іспаномовної молоді Івлієвою О.О. [6].

Виділення невирішених раніше частин загальної проблеми. Незважаючи на стрімкий розвиток комунікації у мережі Інтернет, лінгвальні та прагматичні особливості іспаномовного Інтернет-спілкування досі не стали центральною проблемою у фундаментальних дослідженнях з мовознавства. Актуальність цього дослідження зумовлюється необхідністю більш глибокого опису та вивчення структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей віртуального спілкування іспаномовної молоді у соціальних мережах та чатах.

Мета статті. Метою дослідження є вивчення сучасного іспаномовного Інтернет-спілкування та його структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей. Дана мета припускає вирішення наступних завдань: розглянути значення Інтернету як засобу спілкування; визначити поняття сленгу у сучасній лінгвістиці як ключового елементу Інтернет-спілкування; дослідити структурно-семантичні особливості іспаномовного Інтернет-спілкування; дослідити комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного Інтернет-спілкування.

Виклад основного матеріалу. Всього за декілька десятиліть мережа Інтернет проникла майже в усі сфери нашого життя і стала його невід'ємною частиною. За даними сайту Statista.com [7] більше половини населення сьогодні (59,5%) використовують Інтернет. Миттєве поширення інформації, можливість спілкуватися за допомогою аудіо чи відео, ведення соціальних мереж – все це є рушійною силою розвитку Інтернет-комунікації. Останнім часом проблемі дослідження віртуального спілкування (особливо серед молоді) з лінгвістичної точки зору приділяється все більше уваги, адже можна з упевненістю сказати, що більшість часу молодь спілкується саме за допомогою Інтернету: у соціальних мережах, на форумах, у коментарях під фото чи відео, чатах тощо. Цей процес дозволяє говорити про виникнення специфічного комунікаційного простору, оскільки, за словами Іванова В.Є., основною функцією Інтернету сьогодні є функція комунікації, а не отримання інформації [8, с. 52]. Схожу думку знаходимо у Якобі І.О., яка говорить про те, що «інтернет можна вважати продовженням середовища проживання людини, де людина має можливість задовольнити свої соціальні потреби, в тому числі комунікаційні» [9, с. 366]. Ми також вважаємо, що функціонування сфери Інтернет-комунікації має ряд певних особливостей, не схожих на засоби спілкування у реальному світі.

Створення мережі Інтернет призвело до появи віртуального світу зі своїми правилами та канонами. Деякі дослідники, як, наприклад, Галичкіна О.М. [10], Іванов Л.Ю. [11], Лисенко С.О. [12] та інші все частіше говорять про виникнення так званої «третьої форми мови» поряд з усною та письмовою. За визначенням Смишляєвої О.В., віртуальне спілкування – це «процес, що імітує структуру, функції і результати реальних відносин і взаємних дій людини, через його віртуальні образи» [13, с. 20]. Таким чином, ми можемо говорити про появу нової форми мови – віртуальної.

Така форма комунікації має свої специфічні психологічні та соціальні особливості, наприклад, за Виноградовою Т.Ю. це:

– *анонімність*, з якої витікають *афективна розкритість*, *ненормативність*;

– *відсутність невербальної інформації*, що змінює процес комунікації;

– *добровільність контактів* – користувач має змогу вільно як зав'язувати контакти, так і обривати їх;

– *ускладненість емоційного компонента спілкування*, але в той же час прагнення до емоційного наповнення тексту через специфічні знаки чи опис словами;

– *прагнення до нетипової, ненормативної поведінки*, що проявляється через намагання користувача Інтернету видати себе за іншу людину [2, с. 63].

Тобто, дослідниця говорить про недостатність засобів вираження як про основну проблему спілкування у чаті. Так, спілкуючись онлайн, користувач не має можливості користуватися такими паралінгвальними засобами, як тембр голосу, акцентування необхідної частини висловлювання, емоційного забарвлення, сили голосу, дикції, жестів і міміки. Таким чином, ми можемо говорити про виникнення особливого Інтернет-стилю у віртуальному просторі.

У нашій роботі ми сконцентруємо особливу увагу на комунікативному просторі у соціальних мережах, оскільки це той жанр, який постійно видозмінюється. Кількість користувачів зростає з шаленою швидкістю, а разом з цим зростає час, який вони там проводять. Ми вважаємо, що *соціальні мережі* мають декілька важливих функцій: 1) *інформаційну* – новини «розлітаються» по світу миттєво завдяки цьому засобу поширення інформації, як особистого, так і глобального масштабу; 2) *політичну* – у багатьох політиків світу є сторінка у соціальних мережах, через які вони повідомляють новини, висловлюють своє бачення тієї чи іншої проблеми, таким чином формуючи думки своїх «читачів»; 3) *економічну* – соцмережі є однією з кращих платформ для заробітку грошей у першу чергу для їх власників, а також для комерційних організацій, приватних підприємств тощо. У більшості випадків соцмережі використовуються як площа для створення реклами, яка має величезний успіх завдяки великій аудиторії користувачів.

У соціальних мережах зареєстровані в них користувачі розміщують інформацію про себе і комунікують між собою, встановлюючи соціальні зв'язки. Контент на такому майданчику створюється безпосередньо самими користувачами. У соціальній мережі вони розміщують різну інформацію про себе за власним вибором: дату народження, ім'я, місце роботи або навчання, свої споживчі переваги, місце проживання, інформацію про свої подорожі і т. ін. Таким чином, профіль користувача соціальної мережі стає доступним для інших її учасників, а «підписники» створюють своє представлення про власника сторінки у соцмережі, базуючись на даній інформації. Але у той же час є велика вірогідність того, що ці дані неправдиві, що дозволяє будь-якому користувачу мережі створити «нове Я», сформувавши «себе» за своїм бажанням. У середині соціальної мережі зв'язок здійснюється за допомогою внутрішньої пошти або обміну повідомленнями в масштабі реального часу (чатах). Також варто зазначити, що бувають як відкриті сторінки,

так і закриті, що дає змогу регулювати кількість та якість читачів. Найбільш популярними серед соціальних мереж в Іспанії за 2020 рік є: WhatsApp (85%), Facebook (81%), YouTube (70%), Instagram (59%), Twitter (51%) та ін. [14].

Розвиток суспільства зумовлює структурні зміни в усіх сферах буття людини. Одним з багатьох важливих аспектів людського життя, в якому безпосередньо відображаються всі зміни, є людське спілкування і мова, до якої належать різні форми її існування. Унаслідок безперервних змін у суспільстві з'являються нові сленгові одиниці, широко використовувані у мовленні молодих людей, що потребують постійного вивчення та детального аналізу. Сленг використовується у мовленні, у художній літературі, у засобах масової інформації: газетах, журналах, телебаченні, на сцені і в рекламі. Сленг також є невід'ємною частиною інтернет-комунікації.

Як стверджує Ставицька Л.О., зарубіжні вчені інтерпретують сленг як спосіб висловлювання (Фаулер), специфічну форму мови бродяг (Гріноу та Кіттрідж), форму розмовної мови (Мак-Найт), різновид фамільярної та розмовної мови (Поттер), незагальноприйняте, неформальне вживання мови (Александр), жартівливу мову (Нозек) тощо. Сама мовознавець визначає сленг як «практично відкриту мовну підсистему ненормативних, стилістично знижених лексико-фразеологічних одиниць, які виконують експресивну, оцінну (звичайно негативну та евфемістичну функції)» [15, с. 42]. Отже, ми можемо зробити висновок, що немає одностайної думки щодо поняття сленгу серед лінгвістів.

У словнику Іспанської Королівської Академії визначення сленгу звучить наступним чином: «Lenguaje especial y no formal que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios» (спеціальна, неформальна мова, якою користуються люди у певних професіях та родах діяльності) [16]. Варто зазначити, що укладачі даного словника отождествляють поняття «сленг» (jerga) та «арго» (argot). У статтях іспанських дослідників з даної лінгвістичної проблеми знаходимо поняття *ciberdiscurso juvenil* [17], *ciberlenguaje juvenil* [18; 19], які використовуються для позначення «Інтернет-сленгу».

Розглядаючи поняття молодіжного Інтернет-сленгу ми дійшли висновку, що це соціальний феномен, що виник у результаті глобального розвитку Всесвітньої мережі, поширений серед молоді 12-30 років, хоча деякі зарубіжні дослідники [18; 20] стверджують, що цією мовою користуються не тільки молоді люди, але й ті, хто хоче приблизитись до них, стати «своїм». Таким чином, ми можемо зробити висновок, що Інтернет-мовлення має свій вплив на більш широкі вікові сектори.

Для аналізу структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей іспаномовної Інтернет-комунікації нами було відібрано 300 коментарів з двох найпопулярніших соцмереж Іспанії – Інстаграму та Твіттеру. На нашу думку, саме ці соціальні мережі якнайкраще відображають тенденції спілкування іспаномовної молоді. Адже у ході нашої пошукової роботи ми виявили, що донедавна популярні блоги та форуми вже відійшли у минуле, зважаючи на малу активність користувачів як у коментарях, так і серед самих авторів. Разом з тим, соціальна мережа Інстаграм, яка початково слугувала лише

для поширення, оцінки та постингу фотографій та відеоматеріалів, за останній час перетворилася у майданчик для мікроблогів, просування бізнесу, поширення освіти (вивчення різних іноземних мов) тощо. Кількість користувачів цієї мережі перевищує 1,16 млрд чоловік (на 2020 рік), з яких 20 млн приходить на Іспанію [21]. На другому місці після Інстаграму знаходиться соціальна мережа Твіттер з 53% користувачів Інтернету, зареєстрованих на даному майданчику [21].

За результатами аналізу фактичного матеріалу нами було виділено такі структурно-семантичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування:

- 1) використання префіксу *súper* (*super chulas*);
- 2) використання суфіксів:
 - зменшувально-пестливих *-ito*, *-ico* (*chikito*, *pinclenco*) та зміни закінчення на *-i* (*moniis*, *porfi*);
 - збільшувальних суфіксів *-ón*, *-azo* (*muñecón*, *modelaza*, *cuerpazo*).

Серед орфографічних особливостей нами було виділено:

- 1) випускання літери *d* у прислівниках і дієприкметниках із закінченням *-ado*: *demasiao*, *rayao*;
- 2) зміна *gua* на *w*: *guapísimo* – *wapisimo*;
- 3) випускання *h* як німєї літери: *hago* – *ago*; *ahora* – *aora*;
- 4) скорочення слів до тієї кількості знаків, яка фонетично передає зміст слова: *q* (*que*), *sq* (*es que*);
- 5) аббревіація: *BB* (*bebé*), *HDSMP* (*hijo de su puta madre*);
- 6) акроніми: *tmb* (*también*), *dnd* (*donde*);
- 7) скорочення слів: *porfa* (*por favor*), *finde* (*fin de semana*);
- 8) використання принципу «як чую, так і пишу»: *la berdá* = *la verdad*;
- 9) заміна слова за принципом подібного звучання, що призводить до граматичних помилок: *has* – *haz*, *ves* – *vez*.

Серед лексичних особливостей нами були виділені широке використання сленгу: іменників (*piltrafilla*, *pedazo*); якісних прикметників (*chulo*, *flipante*); дієслів (*flipar*, *petar*); стійких словосполучень (*ser la leche*, *pasarse tres pueblos*); англіцизмів (*ready*, *crack*, *hater*), у тому числі аббревіатур (*Pov*) та гібридних форм (*supermanes*, *porfaplis*); вигуків (*¡Ea!*, *¡Buah!*). Сленг іспаномовної молоді характеризується використанням інвективних: іменників (*puta*, *coño*); прикметників (*chingado*, *jodido*); дієслів (*joderse*, *cagarse*), прислівників (*a hostias*, *jodidamente*) та дієприкметників (*cabreado*, *acojonado*); сталих виразів деспективного забарвлення (*estar hasta los cojones*, *cagarla parda*).

Серед комунікативно-прагматичних особливостей комунікації у мережі Інтернет нами було виділено наступні:

1. Збільшення кількості літер задля більшої експресивності повідомлення (*Jamaaaaaas me tapo en veranoooo que caloooooor almenos en mi habitacion*).
2. Використання аббревіації – випускання голосних букв, що зумовлено бажанням пришвидшити процес спілкування (*donde* – *dnd*, *es que* – *esq*, *verdad* – *vdd*, *t* – *te*, *no sé* – *ns*).
3. Різні способи передачі сміху:
 - вербальний (*Jajajajajajajajajaja tan yo, JAJAJAJAJ*).

Іноді можна помітити, що у процесі написання користувач мережі використовує неправильний порядок літер або навіть інші літери, що

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

- ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

9. Якоба И.А. Особенности интернет-коммуникации (социологический, лингвистический, гендерный аспекты). *Вестник ИрГТУ: Гуманитарные науки*. 2012. № 3(62). С. 365–371.
10. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютер. конф.): автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. Волгоград, 2001. 19 с.
11. Иванов Л.Ю. Язык в электронных средствах коммуникации. Культура русской речи. Москва : Флинта – Наука, 2003. 840 с.
12. Лысенко С.А. Взаимодействие устной и письменной формы существования языка в интернет-коммуникации : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Воронеж, 2010. 24 с.
13. Смышляева Е.В. Социально-педагогические условия организации виртуального общения молодежи : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Кострома, 2009. 21 с.
14. Estudio Anual de Redes Sociales IAB 2020. URL: <https://iabspain.es/estudio/estudio-redes-sociales-2020/> (дата звернения: 18.10.2021).
15. Ставицька Л.О. Арг, жаргон, сленг. Київ : Критика, 2005. 464 с.
16. Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario. URL: <http://dle.rae.es> (дата звернения: 19.10.2021).
17. Palazzo M. G. Aspectos comunicativos del ciberdiscurso juvenil. Consideraciones teóricas. *Revista Argentina De Estudios De Juventud*. 2010. № 1(3). URL: <https://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/revistadejuventud/article/view/1486> (дата звернения: 20.10.2021).
18. Vaqueiro M. Ciberlenguaje juvenil en las redes sociales. *Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura / IV Congreso Leer.es*. Salamanca España, 5 al 7 de septiembre de 2012. URL: <https://studylib.es/doc/6029467/ciberlenguaje-juvenil-en-las-redes-sociales> (дата звернения: 20.10.2021).
19. Arias D., Ramos T., Núñez L., Inga M. El ciberlenguaje juvenil universitario: Análisis de los textos de la página de Facebook “Confesiones”. *Propósitos y Representaciones*. 2018. № 6(2). P. 339–405. URL: https://www.researchgate.net/publication/330979531_El_ciberlenguaje_juvenil_universitario_Analisis_de_los_textos_de_la_pagina_de_Facebook_Confesiones (дата звернения: 20.10.2021).
20. Aguilar P., Inés M. Aproximación a la descripción de las prácticas de escritura vernácula en Internet de estudiantes chilenos de enseñanza superior REXE. *Revista de Estudios y Experiencias en Educación*. 2017. Vol. 16, núm. 30. P. 99–114.
21. Es.statista.com. URL: https://es.statista.com/temas/3168/panorama-mundial-de-las-redes-sociales/#dossierSummary__chapter1 (дата звернения: 15.10.2021).

References:

1. Leontovich O.A. (2000) Problemy virtual'nogo obshcheniya. *Polemika*, vol. 7. Available at: <http://www.irex.ru/press/pub/polemika/07/leol/> (accessed 9 September 2021). (in Russian)
2. Vinogradova T.Yu. (2004) Specifika obshcheniya v Internete. *Russkaya i sopostavitel'naya filologiya: Lingvokulturologicheskij aspekt*. Kazan', pp. 63–67. (in Russian)
3. Popov D.S. (2008) Molodye Internet-pol'zovateli: protivorechie stanovleniya cennostej obraza zhizni: avtoref. dis. ... kand. sotsiol. nauk: 22.00.06. Ekaterinburg, 19 p. (in Russian)
4. Silaeva V.L. (2008) Internet kak social'nyj fenomen. *Sociologicheskie issledovaniya*, vol. 11, pp. 101–107. (in Russian)
5. Yur'eva M.D. (2014) Tipologiya i sposoby reprezentacii ispanskogo setevogo teksta (na materiale chatov i forumov): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.05. Moscow, 22 p. (in Russian)
6. Ivlieva E.A. (2021) Osobennosti ispanskoy internet-kommunikacii v social'nyh setyah. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, vol. 14, no. 1, pp. 141–146. (in Russian)
7. Statista.com. Available at: <https://www.statista.com/> (accessed 4 November 2021).
8. Ivanov V.E. (2000) Internet v formirovanii dialogicheskogo prostranstva v sociokul'turnoj srede. *Mir psihologii*, no. 2, pp. 52–56. (in Russian)
9. Yakoba I.A. (2012) Osobennosti internet-kommunikacii (sociologicheskij, lingvisticheskij, gendernyj aspekty). *Vestnik IrGTU: Gumanitarnye nauki*, vol. 3(62), pp. 365–371. (in Russian)
10. Galichkina E.N. (2001) Specifika komp'yuternogo diskursa na anglijskom i russkom yazykah (na materiale zhanra komp'yuter. konf.): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.20. Volgograd, 19 p. (in Russian)
11. Ivanov L.Yu. (2003) Yazyk v elektronnyh sredstvakh kommunikacii. Kul'tura russkoj rechi. Moscow: Flinta – Nauka, 840 p. (in Russian)
12. Lysenko S.A. (2010) Vzaimodejstvie ustnoj i pis'mennoj formy sushchestvovaniya yazyka v internet-kommunikacii: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.19. Voronezh, 24 p.
13. Smyshlyaeva E.V. (2009) Social'no-pedagogicheskie usloviya organizacii virtual'nogo obshcheniya molodezhi: avtoref. dis. ... kand. pед. nauk: 13.00.02. Kostroma, 21 p.
14. Estudio Anual de Redes Sociales IAB 2020. Available at: <https://iabspain.es/estudio/estudio-redes-sociales-2020/> (accessed 18 November 2021).
15. Stavitska L.O. (2005) Argo, zharhon, slenkh. Kyiv: Krytyka, 464 p. (in Ukrainian)
16. Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario. Available at: <http://dle.rae.es> (accessed 19 November 2021).
17. Palazzo M.G. (2010) Aspectos comunicativos del ciberdiscurso juvenil. Consideraciones teóricas. *Revista Argentina De Estudios De Juventud*, no. 1(3). Available at: <https://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/revistadejuventud/article/view/1486> (accessed 20 November 2021).
18. Vaqueiro M. juvenil en las redes sociales. *Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura / IV Congreso Leer.es*. Salamanca España, 5 al 7 de septiembre de 2012. Available at: <https://studylib.es/doc/6029467/ciberlenguaje-juvenil-en-las-redes-sociales> (accessed 20 October 2021).
19. Arias D., Ramos T., Núñez L., Inga M. (2018) El ciberlenguaje juvenil universitario: Análisis de los textos de la página de Facebook “Confesiones”. *Propósitos y Representaciones*, no. 6(2), pp. 339–405. Available at: https://www.researchgate.net/publication/330979531_El_ciberlenguaje_juvenil_universitario_Analisis_de_los_textos_de_la_pagina_de_Facebook_Confesiones (accessed 20 October 2021).
20. Aguilar P., Inés M. (2017) Aproximación a la descripción de las prácticas de escritura vernácula en Internet de estudiantes chilenos de enseñanza superior REXE. *Revista de Estudios y Experiencias en Educación*, vol. 16, núm. 30, pp. 99–114.
21. Es.statista.com. Available at: https://es.statista.com/temas/3168/panorama-mundial-de-las-redes-sociales/#dossierSummary__chapter1 (accessed 15 October 2021).